

**Dekret des Landeshauptmannes 7. Februar  
2007, Nr. 14**

**Durchführungsverordnung im Bereich der  
Garantiegenossenschaften**

**Art. 1**

**Anerkannte Garantiegenossenschaften**

1. Die von Artikel 3 des Landesgesetzes vom 16. November 2006 Nr. 12, vorgesehenen finanziellen Unterstützungen werden den von der Landesregierung anerkannten Garantiegenossenschaften gewährt.

**Art. 2**

**Anerkennung**

1. Zum Zweck der Gewährung der finanziellen Unterstützungen laut Artikel 1 erkennt die Landesregierung die Garantiegenossenschaften an, die in ihre Satzungen die von der Autonomen Provinz Bozen festgelegten Richtlinien aufnehmen, ihren Rechtssitz in der Provinz Bozen haben und unter Beachtung der geltenden einschlägigen Bestimmungen ihre vorwiegende Tätigkeit in Südtirol ausüben.
2. Die ordnungsgemäß gegründeten und noch nicht anerkannten Garantiegenossenschaften können bei der Landesregierung um Anerkennung ansuchen.
3. Zum Zweck der allfälligen Anerkennung neuer Garantiegenossenschaften berücksichtigt die Landesregierung, ob in den betreffenden Wirtschaftsbereichen bereits Garantiegenossenschaften tätig sind, auch zum Zweck eines optimalen Einsatzes der öffentlichen Ressourcen und einer Optimierung des gesamten Systems. In der Regel werden keine neuen Garantiegenossenschaften in Bereichen anerkannt, die bereits über eine eigene Garantieeinrichtung verfügen.
4. Vor jeder Satzungsänderung ist die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung der Landesregierung einzuholen.

**Decreto del Presidente della Provincia  
7 febbraio 2007, n. 14**

**Regolamento di esecuzione nel settore delle  
cooperative di garanzia**

**Art. 1**

**Cooperative di garanzia riconosciute**

1. Agli aiuti finanziari previsti dall'articolo 3 della legge provinciale 16 novembre 2006, n. 12, sono ammesse le cooperative di garanzia riconosciute dalla Giunta provinciale.

**Art. 2**

**Riconoscimento**

1. Ai fini del finanziamento di cui all'articolo 1, la Giunta provinciale riconosce le cooperative di garanzia che recepiscono nei loro statuti gli indirizzi fissati dalla Provincia autonoma di Bolzano, che hanno la loro sede legale e svolgono attività prevalente in provincia di Bolzano, nel rispetto della vigente normativa in materia.
2. Le cooperative di garanzia regolarmente costituite e non ancora riconosciute possono inoltrare domanda di riconoscimento alla Giunta provinciale.
3. Ai fini dell'eventuale riconoscimento di nuove cooperative di garanzia, la Giunta provinciale tiene conto della presenza di cooperative di garanzia già operanti nei medesimi settori economici, anche al fine di un ottimale utilizzo delle risorse pubbliche e dell'ottimizzazione dell'intero sistema. Non sono di norma riconosciute cooperative di garanzia di nuova costituzione per settori che già dispongono di una propria struttura di garanzia.
4. E' soggetta a preventivo nullaosta della Giunta provinciale ogni successiva modifica statutaria.

**Art. 3**  
**Finanzielle Unterstützungen**

1. Auf die von der Landesregierung anerkannten Garantiegenossenschaften werden im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. November 2006 Nr. 12, hinsichtlich der finanziellen Unterstützungen die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 13. August 1964, Nr. 11, in geltender Fassung, angewandt; davon ausgenommen sind die Garantiegenossenschaften, die durch spezifische Rechtsvorschriften des Landes geregelt sind, für die weiterhin die Bestimmungen der jeweiligen Regelung gelten.
2. Den anerkannten Garantiegenossenschaften, die nicht durch spezifische Rechtsvorschriften des Landes geregelt sind, können folgende finanzielle Unterstützungen gewährt werden:
  - a) nachträglicher Beitrag im Ausmaß der von den Mitgliedern der Garantiegenossenschaft im jeweiligen Vorjahr gezeichneten und eingezahlten Anteile,
  - b) Rückvergütung bis zu 60 Prozent der jährlichen Verluste der Garantiegenossenschaft wegen Zahlungsunfähigkeit ihrer Mitglieder,
  - c) Zuschuss zur Aufstockung des Risikofonds.
3. Für Verluste aus Garantieleistungen, welche bereits durch zwischengenossenschaftliche Garantiefonds abgedeckt sind, darf keine Rückvergütung im Sinne von Absatz 2 gewährt werden. Die in Absatz 2 vorgesehene Rückvergütung wird auf den Restbetrag berechnet.
4. Die Ausgaben für die finanziellen Unterstützungen laut Absatz 2 werden mit jährlichem Finanzgesetz festgelegt und autorisiert.
5. Die finanziellen Unterstützungen werden auf Antrag der interessierten Subjekte im Rahmen der Bereitstellungen laut Absatz 4 ausschließlich für Gesellschaftsvorfälle gewährt, die nach der Anerkennung eintreten.

**Art. 3**  
**Aiuti finanziari**

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 16 novembre 2006, n. 12, alle cooperative di garanzia riconosciute dalla Giunta provinciale si applicano in materia di aiuti finanziari le disposizioni della legge provinciale 13 agosto 1964, n. 11, e successive modifiche, con esclusione delle cooperative di garanzia regolate da specifica normativa provinciale, alle quali continuano ad applicarsi le norme dettate dai rispettivi ordinamenti.
2. A favore delle cooperative di garanzia riconosciute non regolate da specifica normativa provinciale possono essere erogati i seguenti aiuti finanziari:
  - a) un contributo posticipato in misura pari all'ammontare delle quote sottoscritte e versate dai soci della cooperativa di garanzia nell'anno precedente;
  - b) il rimborso fino al 60 per cento dell'ammontare delle eventuali perdite annuali che la cooperativa di garanzia incontra per insolvenza dei propri soci;
  - c) un contributo ad integrazione del fondo rischi.
3. Non possono essere oggetto di rimborso, ai sensi del comma 2, le perdite su garanzie prestate già coperte tramite l'adesione a fondi di garanzia interconsortili. Il rimborso previsto dal comma 2 è calcolato sulla parte residua.
4. La spesa per gli interventi di aiuto finanziario di cui al comma 2 è fissata ed autorizzata con legge finanziaria annuale.
5. Gli aiuti finanziari sono concessi su istanza dei soggetti interessati nei limiti degli stanziamenti di cui al comma 4 unicamente per eventi societari successivi alla data di riconoscimento.

#### **Art. 4**

### **Gemeinsame sektorenübergreifende Serviceplattform der Garantiegenossenschaften**

1. Um den in Artikel 3 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 16. November 2006, Nr. 12, vorgesehenen Beitrag erhalten zu können, muss die sektorenübergreifende Serviceplattform die Beteiligung von mindestens drei anerkannten Garantiegenossenschaften vorsehen und die Zielsetzung verfolgen, Synergieeffekte in der Finanzierungs- und Kreditberatung sowie in den Verwaltungsabläufen zu sichern.
2. Die Zusammenarbeit muss durch Vertragsvereinbarungen zwischen den Parteien geregelt oder von einem von den Parteien eigens gegründeten Rechtssubjekt durchgeführt werden und eine Dauer von mindestens fünf Jahren vorsehen. Die Satzungen oder die Vertragsvereinbarungen sind von der Landesregierung im Sinne des Artikels 4 des Landesgesetzes vom 16. November 2006, Nr. 12, zu genehmigen.
3. Die Zulassungsbedingungen zu den Leistungen der gemeinsamen Serviceplattform dürfen gegenüber den anerkannten Garantiegenossenschaften nicht diskriminierend sein. Die Verwaltung und Tätigkeiten der gemeinsamen Serviceplattform dürfen gegenüber einzelnen Mitgliedern oder Wirtschaftssektoren nicht diskriminierend sein und müssen deren ausgewogene Vertretung gewährleisten.
4. Die vorgesehenen Tätigkeiten können mittels eigenem Personal, mittels Einkauf von Dienstleistungen von Dritten oder mittels Vereinbarungen zur Leistungserbringung mit den anerkannten Garantiegenossenschaften abgewickelt werden.

#### **Art. 5**

### **Garantiegenossenschaft "Socialfidi"**

1. Für die Anerkennung laut Artikel 2 und für die Gewährung der finanziellen Unterstützungen laut Artikel 3 muss die Satzung der Garantiegenossenschaft "Socialfidi" folgende Elemente beinhalten:
  - a) Die Garantiegenossenschaft "Socialfidi"

#### **Art. 4**

### **Piattaforma comune sovrasettoriale delle cooperative di garanzia**

1. Per accedere al contributo previsto dall'articolo 3, comma 1, della legge provinciale 16 novembre 2006, n. 12, la piattaforma comune sovrasettoriale deve vedere il coinvolgimento di almeno tre cooperative di garanzia riconosciute ed essere finalizzata alla creazione di sinergie nell'ambito della consulenza creditizia e finanziaria, nonché dei processi gestionali.
2. La collaborazione deve essere regolata da accordi contrattuali tra le parti o essere svolta da soggetto giuridico da queste appositamente costituito e prevedere una durata minima di almeno cinque anni. Lo statuto o gli accordi contrattuali dovranno essere approvati dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale 16 novembre 2006, n. 12.
3. I criteri di ammissione alle prestazioni della piattaforma comune non possono essere discriminanti nei confronti delle cooperative di garanzia riconosciute. L'amministrazione e la gestione delle attività della piattaforma comune dovranno essere tali da non discriminare singoli soci o settori di attività economica e dovranno assicurarne una equilibrata rappresentanza.
4. Le attività previste possono essere svolte attraverso proprio personale, attraverso l'acquisto di prestazioni da terzi o avvalendosi, mediante convenzione, dei servizi delle cooperative di garanzia riconosciute.

#### **Art. 5**

### **Cooperativa di garanzia "Socialfidi"**

1. Ai fini del riconoscimento di cui all'articolo 2 e della concessione degli aiuti finanziari di cui all'articolo 3, lo statuto della cooperativa di garanzia „Socialfidi“ deve contenere i seguenti elementi:
  - a) la cooperativa di garanzia "Socialfidi" si

- richtet sich an Genossenschaften, Vereine und Stiftungen, die im Sozial- oder Gesundheitsbereich tätig sind, ihren Rechtssitz in der Provinz Bolzen haben und ihre vorwiegende Tätigkeit in Südtirol ausüben. Die geleisteten Garantien dürfen nur Finanzierungen für Initiativen zum Gegenstand haben, die im Landesgebiet durchgeführt werden,
- richtet sich an Genossenschaften, Vereine und Stiftungen, die im Sozial- oder Gesundheitsbereich tätig sind, ihren Rechtssitz in der Provinz Bolzen haben und ihre vorwiegende Tätigkeit in Südtirol ausüben. Die geleisteten Garantien dürfen nur Finanzierungen für Initiativen zum Gegenstand haben, die im Landesgebiet durchgeführt werden,
- revolge alle cooperative, alle associazioni ed alle fondazioni, attive nel settore sociale o sanitario e che abbiano la loro sede legale e svolgano attività prevalente in provincia di Bolzano; le garanzie prestate possono avere per oggetto unicamente i finanziamenti per iniziative svolte nel territorio della provincia di Bolzano;
- b) Mitglieder der Garantiegenossenschaft können die Subjekte laut Buchstabe a) sowie deren Konsortien und Dachverbände und andere Subjekte werden, die zur Verwirklichung der Ziele der Garantiegenossenschaft beitragen können. Die Aufnahmebedingungen dürfen gegenüber neuen Mitgliedern nicht diskriminierend sein. Die Leistungen der Garantiegenossenschaft sind den Mitgliedern vorbehalten, welche die Voraussetzungen laut Buchstabe a) erfüllen,
- b) possono diventare soci della cooperativa di garanzia i soggetti di cui alla lettera a), così come i loro consorzi, le loro associazioni di rappresentanza ed altri soggetti che possano utilmente contribuire alle finalità della cooperativa di garanzia; le condizioni di ammissione non possono essere discriminanti nei confronti di nuovi soci; le prestazioni della cooperativa di garanzia sono riservate ai soci che presentano i requisiti di cui alla lettera a);
- c) eine angemessene finanzielle Beteiligung der Mitglieder an den Führungskosten und an der Vermögensausstattung der Garantiegenossenschaft muss gewährleistet sein,
- c) deve essere garantita un'adeguata partecipazione dei soci ai costi di gestione ed alla dotazione patrimoniale della cooperativa di garanzia;
- d) die Finanzierungsarten, für welche eine Garantie geleistet werden kann, die Arten von Ausgaben, auf welche sich diese Finanzierungen beziehen können, sowie die zeitliche Höchstdauer der Garantieleistungen,
- d) le tipologie di finanziamento per le quali può essere prestata garanzia, le tipologie di spesa a cui questi finanziamenti possono riferirsi, nonché la durata temporale massima delle operazioni di garanzia;
- e) die Prozeduren und Kriterien zur Bewertung der Garantiesuche, welche den technischen und sozialen Wert des zu finanzierenden Projektes sowie die wirtschaftlichen und vermögensmäßigen Verhältnisse und Aussichten des Empfängers berücksichtigen müssen,
- e) le procedure ed i criteri di valutazione delle domande di garanzia, che devono tenere conto della validità tecnica e sociale del progetto che si intende finanziare, così come della situazione e delle prospettive economico-patrimoniali del beneficiario;
- f) die obligatorische Begleitung der Garantieleistungen mit Maßnahmen der Kredit-, Finanz- und Verwaltungsberatung, welche von einem qualifizierten Subjekt zu erbringen sind und dem Bedarf des Antragstellers angemessen sein müssen,
- f) l'obbligatorio accompagnamento degli interventi di garanzia con misure di consulenza creditizia, finanziaria e gestionale, prestate da soggetto qualificato ed adeguate al fabbisogno del richiedente;
- g) in den Verwaltungs- und Aufsichtsorganen der Garantiegenossenschaft sowie in sämtlichen anderen eventuell eingerichteten beschlussfassenden Gesellschaftsorganen
- g) Negli organi di amministrazione e vigilanza della cooperativa di garanzia, così come in tutti gli altri organi sociali deliberativi eventualmente istituiti, deve essere

muss eine angemessene Vertretung der Autonomen Provinz Bozen im Ausmaß von mindestens einem Drittel der Gesamtzahl der Mitglieder und auf jeden Fall von mindestens zwei Mitgliedern gewährleistet sein,

- h) das Ausmaß der gewährbaren Garantieleistung darf 65 Prozent des Finanzierungsbetrages nicht überschreiten,
- i) das Ausmaß der insgesamt gewährbaren Garantieleistungen darf nicht höher sein als das Zehnfache des Bestands des Risikofonds,
- j) das Ausmaß der zugunsten eines Mitglieds gewährbaren Garantieleistungen darf nicht höher sein als 7,5 Prozent des Gesamtbestands des Risikofonds,
- k) die von der Autonomen Provinz Bozen unter jedem beliebigen Titel zugewiesenen Beträge sind zweckgebundene Zuweisungen. Im Falle der Auflösung und Liquidierung der Garantiegenossenschaft sind sie vor Zuweisung des Restvermögens der Autonomen Provinz Bozen zurückzuzahlen,
- l) die in den Bestimmungen über die Genossenschaften vorgesehene Aufsichtstätigkeit wird von der Autonomen Provinz Bozen ausgeübt.

Die von den Buchstaben d), e), h), i) und j) vorgesehenen Elemente können auch im Rahmen einer internen Geschäftsordnung festgelegt werden.

2. Falls zusätzlich zur Satzung eine Geschäftsordnung erlassen wird, ist auch diese von der Landesregierung zu genehmigen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER LANDESHAUPTMANN

assicurata una adeguata rappresentanza della Provincia autonoma di Bolzano, in ragione di almeno un terzo del totale dei membri e comunque di non meno di due membri;

- h) la percentuale massima di garanzia erogabile non può essere superiore al 65 per cento dell'importo di finanziamento;
- i) l'entità massima delle garanzie complessivamente erogabili non può essere superiore al decuplo dell'ammontare del fondo rischi;
- j) l'entità massima delle garanzie erogabili a favore di un singolo beneficiario non può essere superiore al 7,5 per cento della consistenza complessiva del fondo rischi;
- k) i fondi a qualsiasi titolo conferiti dalla Provincia autonoma di Bolzano costituiscono assegnazione vincolata; in caso di scioglimento e liquidazione della cooperativa di garanzia, essi devono essere restituiti alla Provincia autonoma di Bolzano prima di procedere alla devoluzione del patrimonio residuo;
- l) l'attribuzione alla Provincia autonoma di Bolzano dell'attività di vigilanza prevista dalla normativa sulle società cooperative.

Gli elementi previsti dalle lettere d), e), h), i) e j) possono venire fissati anche nel quadro di un apposito regolamento interno.

2. Qualora oltre allo statuto venga adottato un regolamento interno, anche questo deve essere approvato dalla Giunta provinciale.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

- Dr. Luis Durnwalder -